



International Rail Transport Committee  
Comité international des transports ferroviaires  
Internationales Eisenbahntransportkomitee



# ГЛВ-ЦИМ/СМГС

**Руководство по накладной ЦИМ/СМГС  
от 1-го сентября 2006 года**

**28-е дополнение от 1-го июля 2018 года**

Данное дополнение включает в себя:

- новые страницы 1/2
- новые страницы 1/2 и 3/4 Приложения 1
- новые страницы 1/2, 5/6 и 15/16 Приложения 2
- новые страницы 1/2 и 3/4 Приложения 3
- новая страница 3 Приложения 8
- дополненные Приложения 4 и 9 размещены на интернет-странице ЦИТ [www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org)  
[Приложение 4](#)  
[Приложение 9](#)

Согласно решению Генеральной ассамблеи ЦИТ от 5-го ноября 2009 года, дополнения к ГЛВ ЦИМ/СМГС, а также его новые издания будут предоставляться только в электронной форме. Мы обращаемся к Вам с просьбой распечатывать необходимые документы для соответствующих отделов Вашего предприятия самостоятельно.

Изменения обозначены с краю.

\*\*\*\*\*





1 июля 2018 г.

# Руководство по накладной ЦИМ/СМГС

Вступление в силу с 1 сентября 2006 г.

---

**Общественно доступный документ**


---

В соответствии с пунктом 2.5 а) Статута ЦИТ настоящий документ имеет **рекомендательный характер** и является обязательным для членов ЦИТ только в случае, если они принимают его положения (принцип присоединения).

---

© 2006 Международный комитет железнодорожного транспорта (ЦИТ)  
[www.cit-rail.org](http://www.cit-rail.org)  
 Организация сотрудничества железных дорог (ОСЖД)  
[www.osjd.org](http://www.osjd.org)

---

Дополнение №	Действует с	Дополнение №	Действует с
1	2007-07-01	18	2014-07-01
2	2008-01-01	19	2014-11-01
3/4	2008-07-01	20	2015-07-01
5	2009-01-01	21	2016-01-01
6	2009-07-01	22	2016-07-01
7	2010-01-01	23	2016-07-01
8	2010-02-09	24	2017-01-01
9	2010-05-01	25	2017-05-10
10	2010-07-01	26	2017-07-01
11	2011-07-01	27	2017-08-01
12	2012-01-01	28	2018-07-01
13	2012-07-01		
14	2013-02-15		
15	2013-03-15		
16	2013-07-01		
17	2014-02-01		



## Приложение 1

(к пунктам 4, 25 у 26 настоящего Руководства)

### Список членов ЦИТ и участников СМГС, применяющих данное Руководство, и маршруты

1 Члены ЦИТ	2 Участники СМГС
<p>Азербайджанские железные дороги (АЗ) / Azerbaijan Railways CJSCo. (AZ)            ООО Балтик Порт Рейл Мукран (БПРМ) / Baltic Port Rail Mukran GmbH (BPRM)            БДЖ Карго ЕООД (БДЖ ТП) / BDZ Cargo EOOD (BDZ TP)            Грузинская железная дорога ОАО            Групп Феровиар Роман (ГФР) (Румыния) / Grup Feroviar Român S.A. (GFR)            Гюзев Карго Венгрия Зрт. / Раабербан Карго ООО            GYSEV CARGO Zrt. / Raaberbahn Cargo GmbH            ЕРС Рейлвейс Б.В./ERS Railways B.V.            Железные дороги Исламской Республики Иран (РАИ)            Railway of Islamic Republic of Iran (RAI)            ИТЛ Железнодорожное Общество с О.О. / ITL Eisenbahngesellschaft mbH            АО ДБ Карго / DB Cargo AG            ДБ Карго Полска С.А. / DB Cargo Polska S.A.            АВ ДФДС Сивэйс Литва / AB DFDS Seaways Lithuania            ЦЕР ФЕРСПЕД С.А. / CER FERSPED S.A.            Константин Груп / Constantin Grup            Латвийские железные дороги (LDZ) / Lettische Eisenbahnen (LDZ)            АО Литовские железные дороги (LG) / Litauische Eisenbahnen AG (LG)            Польские государственные железные дороги (PKP AG)            Polnische Eisenbahnen (PKP AG)            Райлтранс Интернационал с.р.о. / Railtrans International, s.r.o.            Рэйл Карго Австрия (РКА) / Rail Cargo Austria (RCA)            Рейл Карго Керьер КФТ / Rail Cargo Carrier Kft.            ЗАО Рэйл Карго Хунгария (РЦХ) / Rail Cargo Hungaria Zrt. (RCH)            СНЦБ/НМБС (Бельгия) / SNCB / NMBS            АО Железнодорожное общество Карго Словакия (АО ЗССК КАРГО)            Železničná Spoločnosť Cargo Slovakia a.s. (ZSSK CARGO)            Линеас / Lineas            Мерчиталия Рейл / Mercitalia Rail S.r.l.            Публичное акционерное общество «Украинская железная дорога» (УЗ)            Offene Aktiengesellschaft „Ukrainische Eisenbahn“ (UZ)            Роферспред С.А. (S.C. ROFERSPED S.A.)            ЦФЛ Карго (Люксембург) / CFL Cargo            АО ЧД Карго / ČD Cargo, a.s. (CDC)            Национальная железнодорожная компания «ЧФР Марфа» (Румыния)            Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă "C.F.R. Marfă" – S.A. (CFR Marfă)            Национальное общество французских железных дорог            Société Nationale des Chemins de fer Français (SNCF)            АО УНИКОМ ТРАНЗИТ (УТЗ) / UNICOM TRANZIT (UTZ)            Закрытое акционерное общество «Южно-кавказская железная дорога» (ЗАО «ЮКЖД»)            Closed Joint-Stock Company "South Caucasus Railway" (CJSC "SCR")            Швейцарские федеральные железные дороги (SBB)            Schweizerische Bundesbahn AG (SBB)            Словенские железные дороги (SŽ) / Slovenske železnice, d.o.o. (SŽ)            Slovenská železničná dopravná spoločnosť, a.s. (СЗДС)            Prvá Slovenská železničná, a.s.            MMV Rail Romania            Rail Cargo Carrier Bulgaria Ltd</p>	<p>Азербайджанская Республика             Республика Беларусь             Республика Болгария             Венгрия             Грузия             Республика Казахстан             Китайская Народная Республика             Кыргызская Республика             Латвийская Республика             Литовская Республика             Республика Молдова             Монголия             Республика Польша             Российская Федерация             Словацкая Республика             Украина             Эстонская Республика</p>

### **3 Маршруты:**

#### **3.1 Введение**

Настоящее Руководство применяется по маршрутам в соответствии с пунктами 3.2 и 3.3 настоящего Приложения.

Настоящее Руководство может также применяться и по другим маршрутам, согласованным между перевозчиками ЦИМ, перевозчиками СМГС, отправителями и получателями. Порядок согласования изложен в пункте 3.4.

#### **3.2 Перевозчики ЦИМ**

Настоящее Руководство применяется по маршрутам, оговоренным между клиентом и перевозчиком, а также между перевозчиками (см. цифру 4 абзац 2 настоящего Руководства).

#### **3.3 Участники СМГС**

Азербайджанская Республика  
Все направления

Республика Беларусь  
Все направления

Республика Болгария  
Все транзитные перевозки через Варна Паромная

Венгрия  
Все направления

Грузия  
Все транзитные направления

Республика Казахстан  
а) Все транзитные направления  
б) На импорт

Китайская Народная Республика  
Контейнерные поезда из Китая в страны Европы и в обратном направлении, маршруты которых проходят через железнодорожный переход Алашаньюкоу, Маньчжурия, Эрлянь, Суйфэньхэ или Хоргос

Кыргызская Республика  
Все направления

Латвийская Республика  
Все направления

Литовская Республика  
Все транзитные направления

Республика Молдова  
а) Транзитные направления: Новосавицкая – Джурджулешть, Вэлчинец – Унгень, Крива – Окница – Кишинэу – Кэйнарь – Джурджулешть, Вэлчинец – Окница – Кишинэу – Кэйнарь – Джурджулешть;  
б) Экспортный и импортные участки: Вэлчинец – Унгень, Унгень – Бендер 2, Кэушень – Джурджулешть, Бессарабьяска – Кагул, Бэлць – Слободзия – Рыбница, Крива – Окница.

Монголия  
Все направления

Российская Федерация

Все направления

Республика Польша

- а) АО ПКП КАРГО – все транзитные направления
- б) ООО ПКП ЛХС – Хрубешув ЛХС – Славкув ЛХС
- в) ООО Бартекс – маршрут: Мамоново – Хрущель

Словацкая Республика

- а) На импорт и экспорт  
До всех / со всех станций, открытых для грузовых перевозок
- б) Все транзитные направления на:  
Чиерна над Тисоу  
Матевце

Украина

- а) все направления
- б) в железнодорожно-паромном сообщении:  
Паромная (Украина) – Поти (Грузия);  
Паромная (Украина) – Батуми (Грузия);  
Паромная (Украина) – Варна Паромная (Республика Болгария).

Эстонская Республика

Все направления

3.4 Порядок согласования

## 3.4.1 Заявление

Заявление на согласование маршрута должно содержать в себе как минимум следующие сведения:

- маршрут, включая место переотправки и место перегрузки/смены колёсных пар;
- участвующие перевозчики;
- получатель;
- вид отправки (повагонная или контейнерная);
- наименование груза.

Заявление составляется на двух языках, одним из которых является русский, а другим - либо немецкий, либо английский, либо французский.

### 3.4.2 Порядок, сроки

Отправитель	(подача заявления)
↓	
Перевозчик при отправлении	(не позднее 5 календарных дней после получения заявления от отправителя)
↓	
Участвующие в перевозке перевозчики	(не позднее 15 календарных дней после получения заявления от перевозчика при отправлении. В порядке исключения указанный срок может быть продлён, если необходимо согласование с государственными органами. Данное согласование следует проводить незамедлительно и сразу информировать об этом перевозчика при отправлении.
	Последний перевозчик согласовывает заявление также с получателем)
↓	
Перевозчик при отправлении	(не позднее, чем за 30 календарных дней после получения заявления отправителя, за исключением случаев продления сроков)
↓	
Отправитель	

Заявления и ответы передаются по электронной почте, факсу или телеграфу.

### 3.4.3 Заявления направляются по адресам в соответствии с *Приложением 4* к настоящему Руководству.





**Приложение 2**  
(к пункту 7 настоящего Руководства)

## Пояснения по заполнению накладной ЦИМ/СМГС

### 1 Графы накладной ЦИМ/СМГС и их содержание

Примечания:

- За исключением особой договорённости между отправителем и перевозчиком, графы с 1 по 29, за исключением графы 26 «Отметки таможни», заполняются отправителем.
- Пунктирные линии, очерчивающие отдельные графы, означают, что вносимые в эту графу сведения могут выходить за её пределы, если в поле этой графы не будет хватать места. Однако, однозначность сведений тех граф, поле которых при этом затрагивается, не должна искажаться. Если несмотря на использование этой возможности, всё ещё не хватает места, применяются дополнительные листы, которые становятся составной частью накладной ЦИМ/СМГС. Эти дополнительные листы должны быть такого же размера, как и накладная ЦИМ/СМГС; они оформляются в том же количестве, сколько листов имеет накладная. На дополнительных листах должны указываться, по крайней мере, номер идентификации отправки, дата приёма груза к перевозке и сведения, для которых не хватило места в накладной. На эти дополнительные листы необходимо сделать ссылку в накладной ЦИМ/СМГС в графе 9.
- Сведения в графы 7, 13, 14, 63, 64 и 65 заносятся в виде кодов и частично в виде текста. В служебной переписке в целях однозначного обозначения отдельного кода следует указывать номер графы (например: код 1 в графе 7 обозначается как „код 7.1“).
- Статус сведений:
  - О обязательные данные
  - У условные данные [обязательные, если выполняется условие]
  - Ф факультативные данные
- Договор перевозки:
  - ЦИМ/СМГС данные относятся к договорам перевозки ЦИМ и СМГС
  - ЦИМ данные относятся только к договору перевозки ЦИМ
  - СМГС данные относятся только к договору перевозки СМГС

#### 1.1 Лицевая сторона

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
1	О	ЦИМ/ СМГС  ЦИМ	<b>Отправитель:</b> наименование, почтовый адрес, подпись и, если возможно, номер телефона или факса (с международным кодом) или адрес электронной почты отправителя. См. также пункт 10 настоящего Руководства. В случае отсутствия специальной договоренности между отправителем и перевозчиком подпись заменяется идентификацией отправки в соответствии с графой 69 (см. статью 6 § 3 ЦИМ).
2	Ф	ЦИМ/ СМГС	<b>Код отправителя</b> Если код отсутствует, его нужно внести в соответствии с указаниями перевозчика.
3	Ф	ЦИМ  СМГС	<b>Код клиента / плательщика оплаченных провозных платежей</b> , если речь не идёт об отправителе. При отсутствии кода клиента / плательщика его может внести перевозчик, если этот код содержится в данных графы 13 или 14. Код может внести договорный перевозчик в соответствии с национальным законодательством страны отправления.

№ графы	Статус	Договор перевозки	Наименование графы / данные
4	О	ЦИМ/ СМГС	<b>Получатель:</b> наименование, почтовый адрес и, если возможно, номер телефона или факса или адрес электронной почты получателя. Смотри также пункт 10 настоящего Руководства.
5	Ф	ЦИМ/ СМГС	<b>Код получателя</b> Если код отсутствует, его нужно внести в соответствии с указаниями перевозчика.
6	Ф	ЦИМ  СМГС	<b>Код клиента / плательщика неоплаченных перевозных платежей</b> , если речь не идёт о получателе. При отсутствии кода клиента / плательщика его может внести перевозчик, если этот код содержится в данных графы 13 или 14. Код может внести перевозчик, выдающий груз, в соответствии с национальным законодательством страны назначения.
7	У У У У У У У У У У У У У У	ЦИМ ЦИМ ЦИМ/ СМГС ЦИМ/ СМГС ЦИМ/ СМГС ЦИМ ЦИМ ЦИМ ЦИМ ЦИМ/ СМГС	<b>Заявления отправителя</b> , являющиеся обязательными для перевозчика. При использовании кодов 1, 2, 6, 7, 8 и 24 следует указывать код и его значение. При использовании других кодов следует указывать только сам код, который дополняется соответствующей информацией. Код Значение :
			1 Получатель не имеет права распоряжаться грузом
			2 Признанный получатель (согласно таможенному праву)
			3 Проводник груза ... ФИО, номер документа, удостоверяющего личность
			4 Наполненная масса в кг. [для газовых вагонов-цистерн, заполненных в неочищенном виде, см. Раздел 5.4.1.2.2 с) РИД / 5.4.1.2.2 в) Приложение 2 СМГС]
			5 Экстренный номер телефона на случай нестандартных ситуаций или аварий с опасными грузами
			6 Уполномочивать фактического перевозчика не разрешается
			7 Погружено перевозчиком
			8 Разгрузка перевозчиком
			9 Установленный срок доставки: ...
			10 Исполнение административно ведомственных формальностей: ... (см. статью 15 ЦИМ / статью 22 СМГС) Данные о документах, которые предоставляются перевозчику четко определенным органом власти или органом, который определен договором, а также о месте, где эти документы должны быть предоставлены – смотри статью 15 § 1 ЦИМ и статью 22 § 1 СМГС; документы обозначаются в бумажной накладной с помощью кода и словами, а в электронной накладной только с помощью кода; к каждому коду могут быть также указаны пояснения в графе для дополнительного текста; для кодировки документов используется Список ООН/ЭДИФАКТ 1001 ( <a href="http://www.unecede.org">www.unecede.org</a> ) Дополнительные отметки – см. статью 15 § 4 ЦИМ и статью 22 § 4 СМГС.
			11 Необычная отправка: ... (Номер согласования всех участвующих перевозчиков / управляющих инфраструктурой)
			16 Другие заявления: ... (наименование уполномоченного лица, наименование фактического перевозчика, требование следить за отправкой в пути следования и т.д.)
			17 В зависимости от способа определения массы груза проставляются отметки: ... «на весах» (указывается тип весов), «по трафарету», «по стандарту», «по обмеру», «по замеру», «по счетчику»
18 Погружено ... (отправителем или перевозчиком)			
19 Перевозка согласована..... (Сокращённое обозначение перевозчика и номер согласования всех участвующих перевозчиков, номер и дата документа согласования). Номера разрешений на перевозку (см. пункт 14.2.1 настоящего Руководства)			
20 Перевозка согласована..... (Сокращённое обозначение перевозчика и, номер согласования всех участвующих перевозчиков, номер и дата документа согласования). Номера разрешений на перевозку (см. пункт 14.2.2 настоящего Руководства)			
21 Перевозка согласована..... (Сокращённое обозначение перевозчика и номер согласования всех участвующих перевозчиков, номер и дата документа согласования). Номера разрешений на перевозку –(см. пункт 14.2.3 настоящего Руководства)			

16	О	ЦИМ	<b>Место приёма:</b> - Место (включая станцию и страну), дата (месяц, день и время) приёма груза к перевозке. Примечание: если фактические данные приёма отличаются от сведений отправителя, то принимающий груз перевозчик делает соответствующую отметку в графе 64 «Заявления перевозчика». - Станция отправления и сокращённое наименование железной дороги (см. пункт 3 данного Приложения), код станции отправления.
		СМГС	
17	Ф	ЦИМ	<b>Код места приёма:</b> перевозчик сообщает код клиенту в договоре с ним. Если код отсутствует, его может внести перевозчик.
18	О	СМГС	<b>Транзитное фактурирование:</b> а) СМГС: сокращённые наименования последующих перевозчиков СМГС, в порядке, соответствующем очередности осуществления ими перевозки, с указанием наименований и кодов оплачивающих данную перевозку плательщиков. б) ЦИМ: если расчёт по отдельной части или по всему пути осуществляется другим перевозчиком, а не перевозчиком при отправлении или на месте назначения: в левой графе указывается код перевозчика или код страны для определения фактурируемого отрезка пути, а в правой графе указывается код компании того перевозчика, который выставляет счёт на соответствующую сумму.
	У	ЦИМ	
19	О	ЦИМ/ СМГС	<b>№ вагона:</b> - Вагоны с двенадцатизначными номерами: указание № вагона. Номер вагона содержит также сведения о роде вагона. - Другие вагоны: указание номера и наименования владельца вагона, сокращённого наименования железной дороги приписки вагона. Проставляется отметка, кем предоставлен вагон: «Г» - при предоставлении вагона перевозчиком; «О» - при предоставлении вагона отправителем. Вагон, фактически предоставленный получателем, приравнивается к вагону, предоставленному отправителем. - Указание грузоподъёмности, количества осей и массы тары вагона.  Примечания: - При перегрузке первоначальные сведения зачёркиваются и вносятся данные по новым используемым вагонам. - При перевозке нескольких вагонов по одной накладной вносится отметка: «Смотри прилагаемую ведомость».
	О		
	У	СМГС ЦИМ	
	У	ЦИМ/ СМГС	
	У	ЦИМ/ СМГС	
	У	СМГС	
20	У	СМГС ЦИМ/ СМГС	<b>Наименование груза:</b> - Знаки, марки, нанесённые на отдельные грузовые места. - Род упаковки груза, количество, номер, тип и длина ИТЕ.  - Наименование груза: для опасных грузов требуются обозначения согласно Разделу 5.4.1 РИД / Приложению 2 СМГС. - Указание номера груза по Гармонизированной системе в тех случаях, когда это обязательно требуется таможенным правом.  - При перевозке скоропортящегося груза проставляется отметка «Скоропортящийся», если груз перевозится в крытых вагонах с вентилированием – также отметка «С вентилированием». Кроме этого см. пункт 14.2.2 настоящего Руководства. - Идентификационный номер автомобильного транспортного средства. - Число мест груза цифрами и прописью. - Количество и знаки пломб, наложенных отправителем или перевозчиком на вагоны или ИТЕ. - Количество и знаки пломб, наложенных отправителем на автомобильное транспортное средство. - При использовании ЗПУ – количество, название и контрольный знак ЗПУ, сокращённое наименование железной дороги отправления груза.  - Нанесение наклейки или печати с пиктограммой для отправок, проходящих по процедуре таможенного контроля.
	У		
	О	СМГС СМГС	
	У	ЦИМ/ СМГС	
	У	СМГС	
	У	СМГС	
	У	СМГС	
	У	СМГС	
	У	СМГС	
	У	ЦИМ	

	У	ЦИМ	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Указание основного идентификационного таможенного номера (Master Reference Number - MRN) относительно ИТЕ или вагонов с дополнительным указанием <ul style="list-style-type: none"> <li>. «E MRN», если была подана декларация о вывозе, *)</li> <li>. «T MRN», если была подана декларация при отправке, *)</li> <li>. «TS MRN», если декларация была подана с указанием данных безопасности *)</li> <li>. «EXS MRN», если обобщающая декларация при выезде была отдельно подана отправителем,</li> <li>. «ENS MRN», если обобщающая декларация при въезде была отдельно подана отправителем.</li> </ul> </li> <li>*) Сопроводительный документ должен быть отражен в графе 9.</li> </ul>
	У	ЦИМ	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Указание налогового административного кода (ARC) относительно ИТЕ или вагонов с дополнительным указанием <ul style="list-style-type: none"> <li>. «ARC». *)</li> </ul> </li> <li>*) Сопроводительный документ должен быть отражен в графе 9.</li> </ul>
	У	ЦИМ	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Указание отметки «EXPORT» относительно ИТЕ или вагонов, если процедура вывоза через выездной таможенный пост была завершена в соответствии со ст. 329 аб. 7 Исполнительного акта (ЕС) 2015/2447.</li> </ul>
	У	СМГС	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Негабаритный груз, на железных дорогах ... (сокращённое обозначение железных дорог согласно пункту 3 данного Приложения).</li> </ul>
	У	СМГС	<ul style="list-style-type: none"> <li>- О применении условий размещения и крепления габаритного груза, погруженного на открытый подвижной состав (кроме транспортеров) колеи 1520 мм: «Пункт ___ главы ___ ТУ», «НТУ № ___», «МТУ № ___» или «Эскиз № ___». В сообщении ЦИМ → СМГС эти сведения заносятся перевозчиком, осуществляющим перегрузку / смену колёсных пар. В обратном направлении данные сведения заносит отправитель или перевозчик – в зависимости от того, кто осуществляет погрузку.</li> </ul>
21	У	ЦИМ	<b>Необычная отправка:</b> Отметить крестиком, если это предусматривают действующие положения в международном сообщении по необычным отправкам в сфере ЦИМ.
22	У	ЦИМ/ СМГС	<b>РИД / Приложение 2 к СМГС:</b> отметить крестиком, если груз соответствует РИД / Приложению 2 СМГС.
23	О	ЦИМ/ СМГС	<b>Код ННМ, ГНГ, 6-значный.</b>
24	О	ЦИМ/ СМГС	<b>Масса определена отправителем:</b> следует указать <ul style="list-style-type: none"> <li>- брутто-массу груза (включая упаковку) отдельно по кодам ННМ / ГНГ</li> <li>- массу тары ИТЕ и ёмкости;</li> <li>- общую массу отправки;</li> <li>- массу автомобильного транспортного средства;</li> </ul>
25			Не заполняется
26	Ф	ЦИМ/ СМГС	<b>Отметки таможни:</b> графа для внесения отметок таможенными ведомствами или признанными таможенной отправителями.
27	У	СМГС	<b>Ценность груза:</b> указание объявленной ценности груза согласно ст. 17 «Объявление ценности груза» СМГС.
28	О	ЦИМ	<b>Место и дата оформления накладной:</b> место и дата (год, месяц, день) оформления накладной.
29	О	ЦИМ/ СМГС	<b>Место переотправки:</b> указание места переотправки согласно Приложению 3 данного Руководства.  Данное место переотправки одновременно является также <ul style="list-style-type: none"> <li>- в сообщении ЦИМ → СМГС: местом доставки согласно ЦИМ и станцией отправления согласно СМГС,</li> <li>- в сообщении СМГС → ЦИМ: станцией назначения согласно СМГС и местом приёма груза согласно ЦИМ.</li> </ul>

## 2 Обозначения валюты и коды

AFN	Afghani Афгани	HRK	Kuna croate Хорватская куна Kroatische Kuna Croatian kuna	RON	Leu roumain Румынский лей Rumânische Leu Romanian leu
ALL	Lek albanais Албанский лек Albanischer Lek Albanian lek	HUF	Forint hongrois Венгерский форинт Ungarischer Forint Hungarian forint	RSD	Dinar Serbe Сербский динар Serbischer Dinar Serbian dinar
AMD	Dram arménien Армянский драм Armenischer Dram Armenian dram	IQD	Dinar irakien Иракский динар Irakischer Dinar Iraqi dinar	RUB	Rouble russe Российский рубль Russischer Rubel Russian rouble
AZN	Manat azerbaïdjanais Азербайджанское Manat Aserbaidshanisches Manat Azerbaijani manat	IRR	Rial iranien Иранский риал Iranischer Rial Iranian rial	SEK	Couronne suédoise Шведская крона Schwedische Krone Swedish krona
BAM	Mark convertible Конвертируемая марка Konvertierbare Mark Convertible Mark	KGS	Som kirghize Киргизский сом Kirgisischer Som Kyrgyzstani Som	SYP	Livre syrienne Сирийский фунт Syrisches Pfund Syrian pound
BGN	Lev bulgare Болгарский лев Bulgarische Lew Bulgarian lev	KPW	Won Nord coréen Севернокорейская вона Nordkoreanischer Won North Korean won	TJS	Somoni tadjike Таджикский сомони Tadschikischer Somoni Tajikistani somoni
BLR	Rouble belarusse Белорусский рубль Belorussicher Rubel Belarusian rouble	KZT	Tenge Тенге Tenge Tenge	TMT	Manat turkmène Туркменский манат Turkmenisches Manat Turkmenistani manat
CHF	Franc suisse Швейцарский франк Schweizer Franken Swiss franc	LBP	Livre libanaise Ливанский фунт Libanesisches Pfund Lebanese pound	TND	Dinar tunisien Тунисский динар Tunesischer Dinar Tunisian dinar
CNY	Yuan renminbi Китайский юань Жэньминьби Renminbi Yuan Yuan renminbi	MAD	Dirham marocain Марокканский дирхам Marokkanischer Dirham Moroccan dirham	TRY	Livre turque Турецкая лира Türkisches Pfund Turkish lira
CZK	Couronne tchèque Чешская крона Tschechische Krone Czech koruna	MDL	Leu moldave Молдавский лей Moldauscher Leu Moldovan leu	UAH	Hryvnia ukrainien Украинская гривна Ukrainischer Hryvnia Ukrainian hryvnia
DKK	Couronne danoise Датская крона Dänische Krone Danish krone	MKD	Denar macédonien Македонский динар Mazedonischer Denar Macedonian denar	USD	Dollar USA Доллар США USA-Dollar US dollar
DZD	Dinar algérien Алжирский динар Algerischer Dinar Algerian dinar	MNT	Tugrik mongole Монгольский тугрик Mongolischer Tögrög Mongolian tögrög	UZS	Sum ouzbek Узбекский сум Usbekischer So'm Uzbekistani som
EUR	EURO * Евро *	NOK	Couronne norvégienne Норвежская крона Norwegische Krone Norwegian krone	VND	Đồng vietnamien Вьетнамский донг Vietnamesischer Đồng Vietnamese đồng
GBP	Livre anglaise Английский фунт Englisches Pfund Pound sterling	PKR	Roupie pakistanaise Пакистанская рупия Pakistanische Rupie Pakistani rupee	XDR	Droit de tirage spécial (DTS) Единица специального права заимствования (ЕСПЗ) Sonderziehungsrecht (SZR) Special drawing right (SDR)
GEL	Lari géorgien Грузинская лари Georgischer Lari Georgian lari	PLN	Zloty polonais Польский злоты Polnischer Zloty Polish zloty		

\* Dans la République de Monténégro, l'Euro est utilisé.  
В Республике Черногории используется евро  
Für die Republik Montenegro gilt der Euro.  
In the Republic of Montenegro the euro is used.

### 3 Железные дороги СМГС и их сокращённые наименования (графы 10, 16, 18 и 73)

}	Азербайджанские железные дороги	АЗ
	Железная дорога Исламской Республики Афганистан	АРА
	Железные дороги Республики Беларусь	БЧ
	Железные дороги Республики Болгария	БДЖ
	Железные дороги Венгрии	МАВ
	Железные дороги Социалистической Республики Вьетнам	ВЖД
	Грузинская железная дорога	ГР
	Железные дороги Исламской Республики Иран	РАИ
	Железные дороги Республики Казахстан	КЗХ
	Железные дороги Китайской Народной Республики	КЖД
	Железные дороги Корейской Народно-Демократической Республики	ЗЧ
	Железные дороги Кыргызской Республики	КРГ
	Железные дороги Латвийской Республики	ЛДЗ
	Железные дороги Литовской Республики	ЛГ
	Железные дороги Монголии	МТЗ
	Железные дороги Республики Польша	ПКП
	Железные дороги Российской Федерации	РЖД
	Железные дороги Словацкой Республики	ЖСР
	Железные дороги Республики Таджикистан	ТДЖ
	Железная дорога Туркменистана	ТРК
Железные дороги Республики Молдова	ЧФМ	
Железные дороги Республики Узбекистан	УТИ	
Железные дороги Украины	УЗ	
Железные дороги Эстонской Республики	ЭВР	



**Приложение 3**  
(к пунктам 9, 25 настоящего Руководства)

## Список мест переотправок

Примечания:

Временем переотправки считается момент приёма груза и накладной ЦИМ/СМГС последующим перевозчиком на месте переотправки.

С данным приёмом груза отправка считается завершённой по первому договору перевозки.

### 1 Отправки из государств, в которых применяются Единые правовые предписания ЦИМ

	Страна	Место переотправок Название	Код
1.1	<u>Болгария</u>	Варна Паромная (Varna-Fährhafen)	29101 3
1.2	<u>Венгрия</u>	Эперешке-Атрако Захонь	14191 1 14175 4
1.3	<u>Иран</u>	Сарахс	
1.4	<u>Литва</u>	Драугисте (переправа) Шяштокай	10830 8 12380 2
1.5	<u>Польша</u>	Бранево Кузница Бялостоцка Скандава Семянувка Малашевиче Малашевиче В Малашевиче С Дорохуск Верхрата Медыка Медыка В Медыка С Медыка D Хрубешув ЛХС	01125 4 02500 7 01006 6 02560 1 04060 0 04061 8 04050 1 05110 2 08486 3 08450 9 08451 7 08452 5 08454 1 00612 6
1.6	<u>Россия</u>	Лужская Балтийск	076809 104500

Страна	Место переотправок Название	Код
1.7	<u>Румыния</u> Кристешть Жижиа Дорнешть Галац Ларга Халмеу	61080 8 51750 8 71164 8 45531 1
1.8	<u>Словакия</u> Чиерна над Тисоу регламент Матевце регламент ŠRT	00950 6 00952 2
1.9	<u>Украина</u> Батево Дьяково Дьяково (экспорт на Румынию) Ягодин Ягодин (экспорт на Германию) Ягодин (экспорт на Польшу) Мостиська II Мостиська II (экспорт на Германию) Мостиська II (экспорт на Польшу) Мостиська II (экспорт на Чешскую Республику) Чоп Чоп (импорт Словацкая Республика) Чоп (экспорт на Венгрию) Чоп (экспорт на Австрию) Чоп (экспорт на Чешскую Республику) Вадул-Сирет Паромная Паромная (экспорт на Болгарию) Паромная (экспорт на Турцию) Ужгород (экспорт на Словакию) Ужгород (экспорт на Чешскую Республику) Ужгород	38250 7 38481 8 38490 9 35130 4 35140 3 35150 2 37350 6 37360 5 37370 4 37380 3 38010 5 38030 3 38020 4 38050 1 38060 0 36860 5 40250 8 40260 1 40180 6 38110 4 38120 8 38100 0



## 2 Отправки из государств, в которых применяется СМГС

	<b>Страна</b>	<b>Место переотправок Название</b>	<b>Код</b>
2.1	<u>Болгария</u>	Варна паромная (Varna-Fährhafen)	29101 3
2.2	<u>Венгрия</u>	Эперешке-Атрако Захонь	14191 1 14175 4
2.3	<u>Иран</u>	Sarachs	
2.4	<u>Литва</u>	Драугисте (переправа) Шяштокай	10830 8 12380 2
2.5	<u>Польша</u>	Бранево Кузница Бялостоцка Скандава Семянувка Малашевиче Малашевиче В Малашевиче С Дорохуск Верхрата Медыка Медыка В Медыка С Медыка D Хрубешув ЛХС	01125 4 02500 7 01006 6 02560 1 04060 0 04061 8 04050 1 05110 2 08486 3 08450 9 08451 7 08452 5 08454 1 00612 6
2.6	<u>Россия</u>	Лужская Балтийск	076809 104500
2.7	<u>Румыния</u>	Кристешть Жижия Дорнешть Галац Ларга Халмеу	61080 8 51750 8 71164 8 45531 1
2.8	<u>Словакия</u>	Чиерна над Тисоу регламент Матевце регламент ŠRT	00950 6 00952 2

	Страна	Место переотправок Название	Код
2.9	<u>Украина</u>	Батево	38250 7
		Дьяково	38481 8
		Дьяково (экспорт на Румынию)	38490 9
		Ягодин	35130 4
		Ягодин (экспорт на Германию)	35140 3
		Ягодин (экспорт на Польшу)	35150 2
		Мостиська II	37350 6
		Мостиська II (экспорт на Германию)	37360 5
		Мостиська II (экспорт на Польшу)	37370 4
		Мостиська II (экспорт на Чешскую Республику)	37380 3
		Чоп	38010 5
		Чоп (экспорт на Словацкую Республику)	38030 3
		Чоп (экспорт на Венгрию)	38020 4
		Чоп (экспорт на Австрию)	38050 1
		Чоп (экспорт на Чешскую Республику)	38060 0
		Вадул-Сирет	36860 5
		Паромная	40250 8
		Паромная (экспорт на Болгарию)	40260 1
		Паромная (экспорт на Турцию)	40180 6
		Ужгород (экспорт на Словакию)	38110 4
		Ужгород (экспорт на Чешскую Республику)	38120 8
		Ужгород	38100 0



**Приложение 4**  
(к пунктам 14.1, 25 настоящего Руководства)

**Список адресов служб, в которые направляются  
заявления на согласование и соглашения**

- А. Согласования в соответствии с пунктами 14.2.1 по 14.2.3 настоящего руководства**
- Б. Согласование согласно пункту 14.3.1 настоящего руководства**

См. список на сайте ЦИТ [https://www.cit-rail.org/media/files/documentation/freight/glv-cimsmgs/anlage-4\\_ru\\_2018-07-01.pdf](https://www.cit-rail.org/media/files/documentation/freight/glv-cimsmgs/anlage-4_ru_2018-07-01.pdf)





14-30	ЦИМ/СМГС	<b>Пломбы:</b> указываются пломбы, имеющиеся на вагоне ( <b>контейнере</b> ).
31	СМГС	<b>Данные о следах вскрытия или повреждений пломб:</b> согласно Служебной инструкции к СМГС.
32	СМГС	<b>Вагон / контейнер оказался в техническом отношении исправным / неисправным, о чем составлен технический акт №, дата составления:</b> согласно Служебной инструкции к СМГС.
33	СМГС	<b>Груз погружен железной дорогой / отправителем:</b> Указывается, кем погружен груз: перевозчиком или отправителем согласно пункту 4 Служебной инструкции к СМГС.
34	ЦИМ/СМГС  ЦИМ  СМГС	<b>Констатация факта / обстоятельства составления коммерческого акта.</b> Описание состояния груза (в том числе поврежденного) с указанием количества недостачи и излишка: <b>А)</b> описание ущерба (вид и объем), <b>Б)</b> масса поврежденных / не поврежденных мест, <b>В)</b> вид и состояние упаковки (внешнее и внутреннее), <b>Г)</b> способ погрузки, <b>Д)</b> причины и время возникновения ущерба, если может быть четко установлено, <b>Е)</b> дополнительный отчет перевозчика при прибытии. Согласно пункту 4 Служебной инструкции к СМГС.
35  36 – 41  42 - 47	СМГС	<b>Результаты проверки:</b> указываются отдельно на основе фактически имеющегося в наличии груза (графы 36-41) и фактически оказавшихся поврежденных мест (графы 42-47). <b>В действительности оказалось:</b> заполняются данными в соответствии с оказавшимся в наличии грузом. <b>В том числе поврежденных мест:</b> на основании данных в графах 36-41 вносятся соответствующие сведения, относящиеся к поврежденным местам груза.
48	СМГС	<b>Акт экспертизы составлен / не составлен:</b> согласно пункту 4 Служебной инструкции к СМГС.
49	СМГС	<b>К КА приложены следующие пломбы и документы:</b> согласно пункту 4 Служебной инструкции к СМГС.
50	СМГС	<b>Отметка станции назначения о состоянии груза, прибывшего с КА попутной станции:</b> согласно пункту 4 Служебной инструкции к СМГС.
51	ЦИМ/СМГС	<b>В пути:</b> составление коммерческого акта (календарный штамп или наименование, адрес перевозчика, дата).
52	ЦИМ/СМГС	<b>Подписи:</b> ФИО, адрес и подписи свидетелей и уполномоченного лица. Должности, ФИО и подписи представителей перевозчика.
53	ЦИМ/СМГС	<b>При прибытии / на станции назначения:</b> Составление коммерческого акта (календарный штамп или наименование, адрес перевозчика, дата).
54	ЦИМ/СМГС	<b>Подписи:</b> ФИО, адрес и подписи свидетелей и уполномоченного лица. Должности ФИО и подписи представителей перевозчика. ФИО и подпись грузополучателя.





## Appendix / Приложение 9

(Zum Punkt / к пунктам 12.3.2, 12.3.3, 12.3.4, 25 dieses Handbuchs / настоящего Руководства)

### **Verzeichnis der Anschriften der Dienststellen der Beförderer, an welche die Entschädigungsanträge für die Reklamationsbehandlung CIM/SMGS weiterzuleiten sind**

### **Список адресов перевозчиков, которым пересылаются для рассмотрения претензии ЦИМ/СМГС**

См. список на сайте ЦИТ [https://www.cit-rail.org/media/files/documentation/freight/glv-cimsmgs/anlage-9\\_de\\_ru\\_2018-07-01.pdf](https://www.cit-rail.org/media/files/documentation/freight/glv-cimsmgs/anlage-9_de_ru_2018-07-01.pdf)